

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, ze względu na swojego sługę* i według swojego serca uczyniłeś całą tę wielką rzecz, aby dać znać o tych wszystkich wielkich sprawach.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, ze względu na swojego sługę i według swojej woli uczyniłeś tę wielką rzecz, aby stało się to dla wszystkich jasne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, przez wzgląd na swego sługę i według swego serca uczyniłeś te wszystkie wielkie rzeczy, dając poznać te wszystkie wspaniałe sprawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! dla sługi twego i według serca twego uczyniłeś te wszystkie wielkie rzeczy, abyś znajome uczynił te wszystkie wielmożne sprawy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, dla sługi twego według serca twego uczyniłeś wszystkę tę wielmożność i chciałeś, aby znajome były te wszystkie wielkie rzeczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Panie, przez wzgląd na swego sługę i według [zamiarów] Twego serca dokonałeś tego całego wielkiego dzieła, aby ujawnić wszystkie wielkie czyny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie, przez wzgląd na swego sługę i według swego serca, uczyniłeś wszystkie te wielkie rzeczy, aby objawić wszystkie wspaniałości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, ze względu na Twego sługę i według Twego serca uczyniłeś to całe wielkie dzieło, aby były znane wszystkie Twe wspaniałości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, przez wzgląd na Twego sługę i zgodnie z Twym pragnieniem dokonałeś tego wielkiego dzieła, aby ukazać Twoją wspaniałość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O Jahwe, to dla sługi swego i według serca Twego uczyniłeś te wszystkie wielkie rzeczy, aby stały się jawne te wspaniałe sprawy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І за твоїм серцем Ти зробив всю велич.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY! Dla twojego sługi i według twojego serca uczyniłeś te wszystkie wielkie rzeczy, aby stały się znane wszystkie Twe wspaniałości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, przez wzgląd na swego sługę i zgodnie ze swoim sercem uczyniłeś wszystkie te wielkie rzeczy, jawnymi czyniąc wszystkie te wielkie dzieła.

1) JHWH, ze względu na swojego sługę : brak w G.

2) aby dać znać o tych wszystkich wielkich sprawach : brak w G.